

14GR1220

**COLOUR TELEVISION  
FARBFERNSEHER  
TELEVISEUR COULEUR  
KLEURENTELEVISIE  
TELEVISORE A COLORI  
TELEVISOR EN COLOR  
TELEVISAO A CORES  
FARVEFJERNSYN  
FARO E-TV  
FARG-TV  
VARITELEVISIO**

	English	Operating instructions	Page 1-7
	Deutsch	Bedienungsanleitung	Seite 8-14
CD	Français	Mode d'emploi	Page 15-21
	Nederlands	Gebruiksaanwijzing	Pagina 22 - 28
CD	Italiano	Istruzioni per l'uso	Pagina 29 - 35
(D)	Español	Instrucciones de manejo	Página 36 - 42
(D)	Portugués	Modo de emprego	Página 43 - 49
	Dansk	Betjeningsvejledning	Side 50 - 56
(D)	Norsk	Bruksanvisning	Side 57 - 63
(D)	Svenska	Bruksanvisning	Sidan 64 - 70
dD	Suomi	Käyttöohje	Sivu 71 - 77

## **PAL/SECAM (B + G)**

Only if your TV is suitable for PAUSECAM

This colour television set is only suitable for reception of both PAL and SECAM (B + G) transmissions. Switch-over from PAL to SECAM (B + G) or vice versa is fully automatic.

Nur bei Fernsehgeräten, die für PAL/SECAM - Empfang geeignet sind. Dieses Farbfernsehgerät eignet sich nur für den Empfang von PAL- und SECAM (B + G)-Übertragungen. Umschaltung von PAL auf SECAM (B + G) erfolgt vollautomatisch.

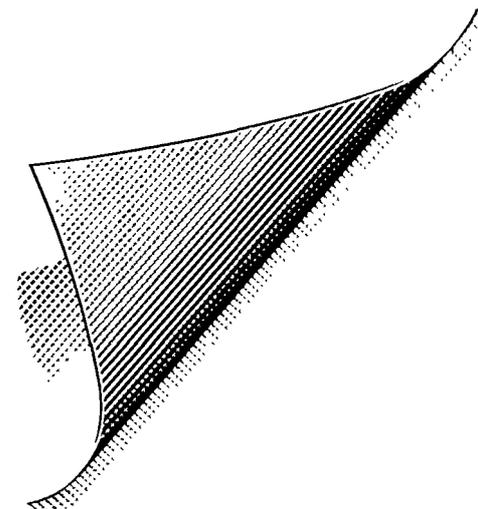
Uniquement si votre téléviseur est adapté aux standards PAL/SECAM  
Ce téléviseur couleur n'a été conçu que pour la réception des émissions selon les systèmes PAL et SECAM (B + G). La commutation PAL-SECAM (B + G) ou inversement se fait entièrement automatiquement.

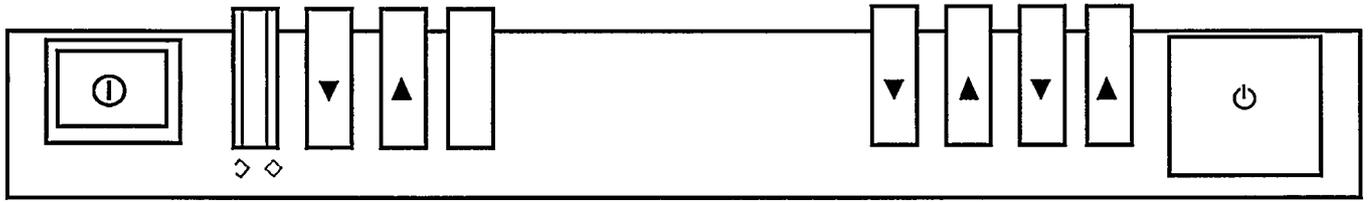
Solo se il vostro televisore è adatto per i sistemi PAL/SECAM  
Questo televisore a colori è adatto per la ricezione solamente dei programmi trasmessi secondo i sistemi PAL e SECAM (B + G). La commutazione dal sistema PAL a quello SECAM (B + G) o viceversa avviene automaticamente.

Si su aparato esta preparado para PAL/SECAM  
Este televisor en color sirve sólo para el sistema de transmisión PAL y SECAM (B + G). El aparato se conmuta automáticamente de uno a otro.

CD

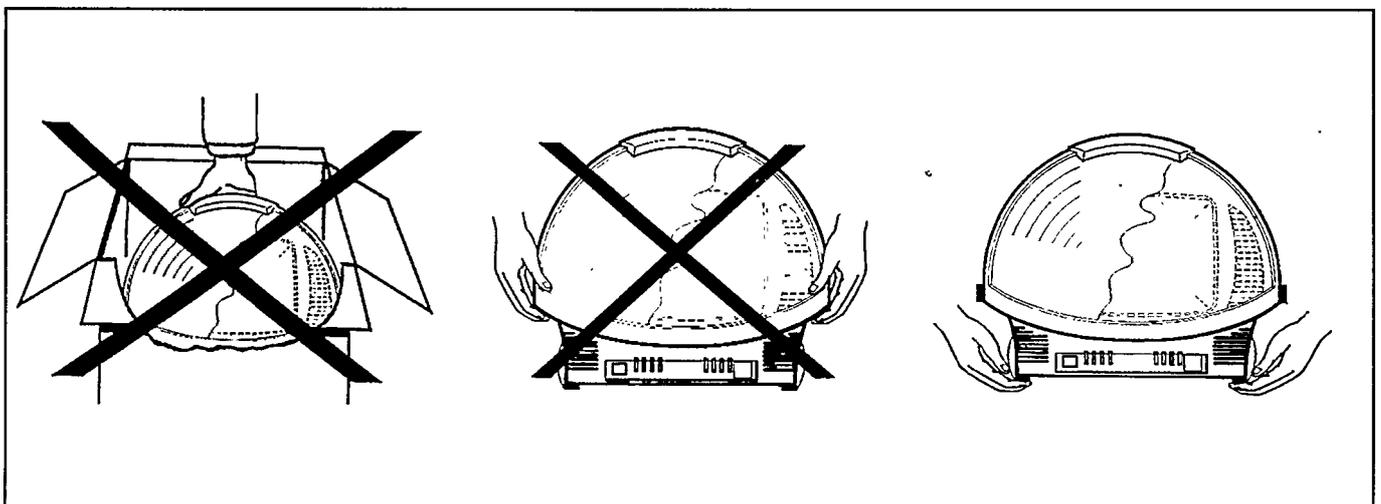
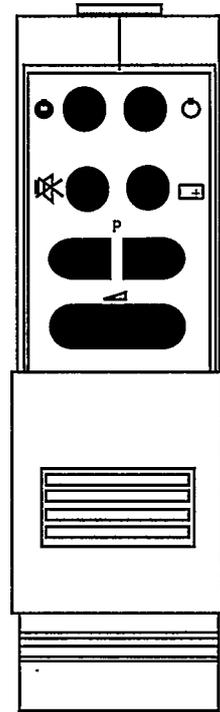
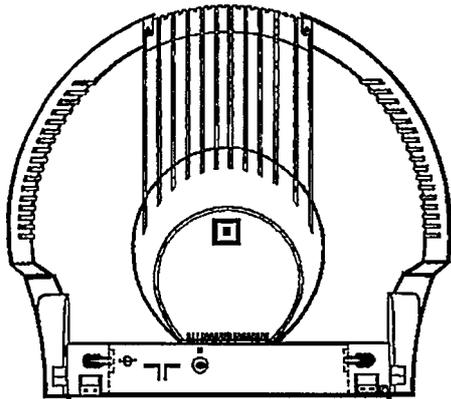
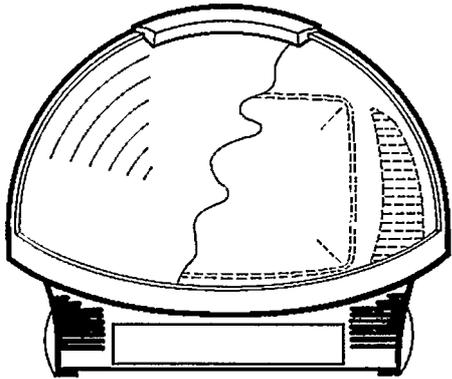
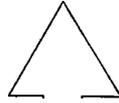
(D)





POWER STORE CONTROL MENU

VOLUME PROGRAM STAND BY



Write in pencil your TV station (or device) selections here:

No. TV station/device	No. TV station/device
0	20
1	21
2	22
3	23
4	24
5	25
6	26
7	27
8	28
9	29
10	30
11	31
12	32
13	33
14	34
15	35
16	36
17	37
18	38
19	39

---

Installation et réglage du téléviseur	Page 16 à 17
---------------------------------------	--------------

---

**Manière adéquate de transporter l'appareil**  
**Installation du téléviseur**  
**Branchement du téléviseur**  
**Utilisation de la visière**  
**Mise en marche/arrêt du téléviseur**  
**Mise en place des piles dans la télécommande**  
**Vérification de la télécommande**  
**Mémorisation des émetteurs TV sous des numéros de programme**

---

Utilisation du téléviseur	Page 18 à 19
---------------------------	--------------

---

**Sélection des émetteurs TV à l'aide des numéros de programme**  
**Modification et mémorisation des réglages de l'image et du son**  
**Suppression du son**  
**Sélection du mode veille**  
**Sélection de l'arrêt programmable**  
**Affichage d'informations**

---

Autres possibilités d'utilisation	Page 20 à 21
-----------------------------------	--------------

---

**Branchement d'un magnétoscope**  
**Utilisation du système de protection de la mémoire**  
**Retrait de la visière**  
**Remplacement de la visière**  
**Réglage de l'angle du téléviseur**

---

Généralités	Page 21
-------------	---------

---

**Nettoyage de l'écran du téléviseur**  
**Nettoyage de la visière**  
**Indication d'anomalies de fonctionnement**

# Introduction

Si vous suivez les opérations décrites, vous apprendrez rapidement comment régler et utiliser toutes les fonctions de votre nouveau téléviseur; lisez toujours les instructions et exécutez-les dans l'ordre indiqué.

Indique les manipulations exécutées avec les touches du téléviseur.

@ Indique les manipulations exécutées avec la télécommande.

## Installation du téléviseur

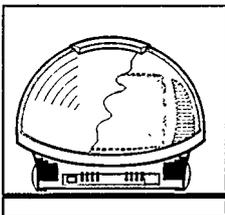
\* Sortez le téléviseur de l'emballage.  
ATTENTION : Manière adéquate de transporter le téléviseur

\* Transportez le téléviseur comme indiqué sur l'illustration du rabat. A fin d'éviter tout dommage, ne transportez jamais le téléviseur en le maintenant par la visière.

\* Sortez la télécommande et l'antenne intérieure des cales d'emballage.

\* Placez le téléviseur sur une surface rigide.

Laissez un espace d'au moins 3cm autour du téléviseur pour la ventilation.

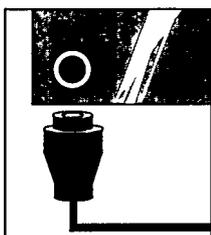
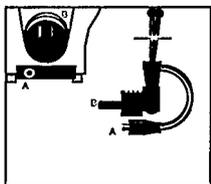


Branchement du téléviseur  
IMPORTANT : Votre téléviseur est prévu pour fonctionner sur une tension secteur de 220/240 V.~, 50 Hz (Consultez votre revendeur si la tension est différente).

\* Branchez la fiche du cordon secteur du téléviseur à la prise d'alimentation secteur.

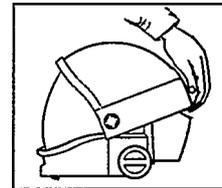
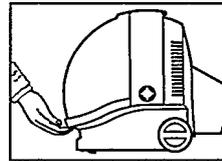
\* Si vous utilisez l'antenne intérieure, branchez-la au téléviseur sur la prise de montage, située sur le panneau arrière.

\* Branchez la fiche d'antenne sur la prise d'antenne nr située au dos du téléviseur.



Réglage de la visière  
Vous pouvez regarder la télévision munie de la visière dans les positions suivantes :

Visière fermée = moins de lumière  
\* Visière ouverte = lumière normale



\* Soulevez la visière comme indiqué par l'illustration.

Ne forcez pas lorsqu'elle arrive à son niveau maximum.

ATTENTION : Procédez avec douceur.

Fermez la visière comme indiqué par l'illustration.

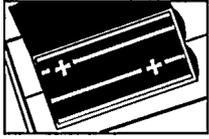
Mise en marche du téléviseur  
\* Appuyez sur la touche @ de mise en marche située en façade de l'appareil.

Si le voyant ROUGE s'allume sous l'écran du téléviseur, vous devez appuyer sur la touche PROGRAM ou .  
Le téléviseur se mettra alors en marche (pour de plus amples informations, reportez-vous au paragraphe "Sélection du mode veille").

  
PROGRAM

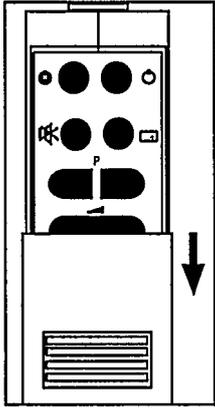


Arrêt du téléviseur  
\* Appuyez sur la touche O de mise en marche située en façade de l'appareil.  
(Si vous souhaitez arrêter l'appareil temporairement, reportez-vous au paragraphe "Sélection du mode veille").



kÈI Mise en place des piles dans la télécommande

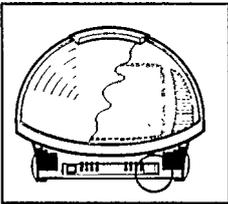
- \* Retirez le couvercle du logement des piles situé au dos du boîtier de la télécommande.
- \* Introduisez les deux piles fournies (type LR03 1,5 V).
- \* Remettez le couvercle.



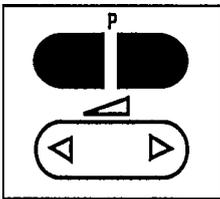
@ Vérification de la télécommande

Les touches dont vous avez besoin pour procéder à cette vérification se trouvent derrière un volet; il vous suffit de le faire glisser pour accéder aux touches de commande et de le refermer dès que l'essai nécessaire a été effectué.

- \* Mettez en marche le téléviseur.



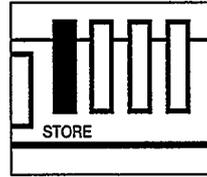
\* Tenez le boîtier de la télécommande et orientez-le vers le voyant situé au-dessous de l'écran.



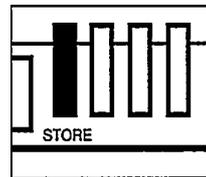
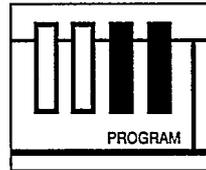
\* Appuyez sur la touche **P** ou **P**. Le voyant clignotera en ROUGE chaque fois que vous appuyez sur une touche.

## Réglage du téléviseur

Les touches de commande nécessaires à la mise en mémoire des émetteurs TV sous des numéros de programme sont situées en façade.



||  
CONTROL



Mémorisation des émetteurs TV sous des numéros de programme (Vous pouvez mettre en mémoire jusqu'à 40 émetteurs TV sous des numéros de programme en procédant de la manière suivante).

1. Appuyez sur la touche STORE ^ O de sorte que la barre mobile et les autres informations s'affichent à l'écran.

2. Appuyez sur la touche CONTROL ^ et le téléviseur recherche automatiquement jusqu'à ce qu'il le trouve un émetteur et l'affiche à l'écran.

Si vous désirez continuer la recherche d'un émetteur TV particulier, appuyez à nouveau sur la touche CONTROLA.

3. Attribuez un numéro de programme (de 0 à 39) en appuyant sur la touche PROGRAM ^ ou Le numéro de programme choisi s'affiche à l'écran.

4. Appuyez sur la touche STORE ^ O pour mettre l'émetteur en mémoire. La barre mobile et les autres informations disparaissent à présent de l'écran.

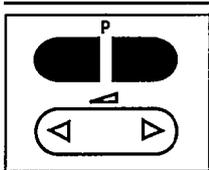
Reprenez les opérations 1 à 4 jusqu'à ce que tous les émetteurs TV désirés soient mémorisés sous un numéro de programme.

# utilisation du téléviseur

Le téléviseur peut être commandé soit par la télécommande, soit directement avec les touches du téléviseur.

\* Mettez en marche le téléviseur en appuyant sur la touche POWER

© située en façade. L'émetteur TV mémorisé sous le numéro de programme 1 sera automatiquement sélectionné.



SI Sélection des émetteurs TV à l'aide de la télécommande

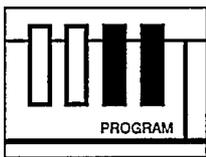
\* Appuyez sur la touche P afin de sélectionner un émetteur TV mémorisé sous un numéro de programme supérieur.

\* Appuyez sur la touche P pour sélectionner un émetteur TV mémorisé sous un numéro de programme inférieur.

@ Sélection des émetteurs TV par les touches du téléviseur

\* Appuyez sur la touche PROGRAM  $\mathcal{K}$  pour sélectionner un émetteur TV mémorisé sous un numéro de programme supérieur.

\* Appuyez sur la touche PROGRAM pour sélectionner un émetteur TV mémorisé sous un numéro de programme inférieur.



@ Modification et mémorisation des réglages de l'image et du son

(Lorsque le téléviseur est mis en marche pour la première fois, les réglages de l'image et du son sont à des valeurs standard; ces valeurs ont en effet été introduites à l'usine, mais vous pouvez mémoriser vos réglages préférentiels à l'aide du menu sur écran).

\* Appuyez sur la touche MENU pour sélectionner le premier réglage du menu.

Luminosité :

\* Appuyez sur la touche CONTROL  $\wedge$  pour augmenter la luminosité.

Appuyez sur la touche CONTROL pour diminuer la luminosité.

\* Si vous souhaitez mémoriser ce réglage, appuyez sur la touche STORE C>0



\* Appuyez sur la touche MENU afin de sélectionner le réglage suivant sur le menu.

**Contraste de l'image :**

\* Appuyez sur la touche CONTROL  $\swarrow$  pour augmenter le contraste.

\* Appuyez sur la touche CONTROL pour diminuer le contraste.

\* Si vous souhaitez mémoriser ce réglage, appuyez sur la touche STORE C > 0.

\* Appuyez sur la touche MENU pour sélectionner le réglage suivant sur le menu.

**Intensité chromatique :**

\* Appuyez sur la touche CONTROL  $\swarrow$  pour augmenter l'Intensité chromatique.

\* Appuyez sur la touche CONTROL pour diminuer l'intensité chromatique.

\* Si vous souhaitez mémoriser ce réglage, appuyez sur la touche STORE C > 0.

\* Appuyez sur la touche MENU pour sélectionner le réglage suivant sur le menu.

**Volume :**

\* Appuyez sur la touche CONTROL  $\swarrow$  pour augmenter le volume.

\* Appuyez sur la touche CONTROL pour diminuer le volume.

\* Si vous souhaitez mémoriser ce réglage, appuyez sur la touche STORE C > 0.

\* Appuyez sur la touche MENU pour quitter le menu.

**Remarque :** Si vous souhaitez quitter le menu, après avoir modifié le réglage du contraste par exemple, vous pouvez soit attendre environ 15 secondes soit continuer d'appuyer sur la touche MENU jusqu'à ce que le menu disparaisse de l'écran.

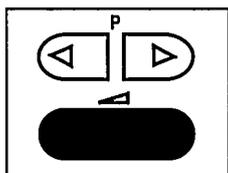
STORE CONTROL

# T

® Ou S Pour modifier le volume  
Le volume peut être modifié momentanément en dehors du menu à l'aide de la touche VOLUME -a^ ou sur le téléviseur, ou encore à l'aide de la touche ^ sur la télécommande.

\* Appuyez sur la touche VOLUME ^ pour augmenter le volume.

\* Appuyez sur la touche VOLUME pour diminuer le volume.



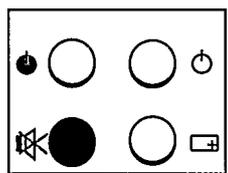
Ou

\* Appuyez sur le côté de la touche -<1 pour augmenter le volume.

\* Appuyez sur le côté de la touche ^ pour diminuer le volume.

m Suppression du son

\* Appuyez sur la touche pour couper le son (mule).  
IK est affiché sur l'écran.



\* Appuyez à nouveau sur la touche SC pour rétablir le son.

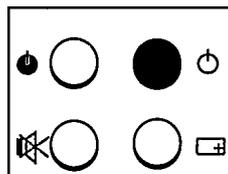
SC est effacé de l'écran.

m Sélection du mode veille

Le téléviseur peut être mis en mode veille des deux manières suivantes :

Directement

\* Appuyez sur la touche Ô Le voyant ROUGE situé au-dessous de l'écran s'allume et le téléviseur passe en mode veille.



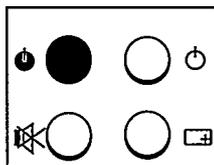
Automatiquement

Environ 10 minutes après la fin de la diffusion d'une émission TV (arrêt de l'émetteur), le téléviseur commute automatiquement en mode veille.

!ij Sélection de l'arrêt programmable  
programmable  
(Cette fonction vous permet de sélectionner un laps de temps après lequel le téléviseur commute en mode veille).

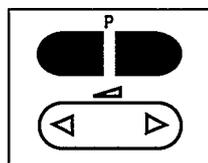
\* Appuyez sur la touche O jusqu'à ce que le laps de temps souhaité s'affiche à l'écran (il peut être réglé par étapes de 15 minutes au départ de 90 minutes).

Durant la dernière minute du laps de temps sélectionné, l'écran décompte les secondes restantes, ce qui vous indique que le téléviseur va passer en mode veille. A la fin de ce laps de temps, le téléviseur commute en mode veille et le voyant ROUGE situé sous l'écran s'allume.



Ou @ Mise en marche du téléviseur à partir du mode veille

\* Appuyez sur la touche P ou sur la télécommande.



Ou,

\* Appuyez sur la touche PROGRAM ou .^ située sur la façade du téléviseur.



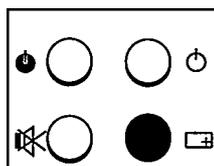
Le voyant ROUGE situé au-dessous de l'écran s'éteint.

1:ËJ Affichage d'informations

(l'affichage sur écran "OSD" vous permet de visualiser le numéro de programme sous lequel un émetteur TV a été mémorisé et vous permet de voir si l'arrêt programmable pour le mode veille a été utilisé).

\* Appuyez sur la touche (E pour afficher les informations sur l'écran.

\* Appuyez à nouveau sur la touche O pour supprimer l'affichage d'informations.



Remarque : Si vous apportez des modifications au volume après avoir sélectionné la touche Cil, une barre mobile s'affiche sur l'écran, représentant les modifications que vous avez effectuées.

## Autres possibilités d'utilisation

1 ^ Branchement d'un magnétoscope  
(Vous devez d'abord consulter le mode d'emploi livré avec votre magnétoscope pour les détails de branchement).  
\* Débranchez le téléviseur avant de connecter le magnétoscope.

\* Connectez le câble d'antenne du téléviseur à la prise d'entrée nr du magnétoscope.  
\* Connectez une extrémité du câble fournie avec le magnétoscope à la sortie TV du magnétoscope et l'autre extrémité du câble à l'entrée nr du téléviseur.  
Remarque : La prise nr peut également être utilisée pour brancher d'autres appareils, tels que des ordinateurs ou des jeux vidéo.

1 ^ Mémorisation du signal magnétoscope sous un numéro de programme  
\* Mettez en marche le téléviseur et le magnétoscope.

1. Introduisez une cassette préenregistrée dans le magnétoscope et appuyez sur la touche 'PLAY' du magnétoscope.

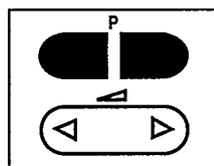
2. Appuyez sur la touche STORE O O de sorte que la barre mobile et les autres informations s'affichent.

3. Appuyez sur la touche CONTROL ^ pour que le téléviseur recherche automatiquement le signal vidéo. Si nécessaire, appuyez à nouveau sur cette touche jusqu'à ce que le signal vidéo soit trouvé.

4. Choisissez un numéro de programme disponible en appuyant sur la touche PROGRAM ^ ou .a. sur le téléviseur.

5. Appuyez sur la touche STORE O O pour mémoriser le signal vidéo sous le numéro de programme choisi.

6. Appuyez sur la touche 'STOP' du magnétoscope.



SI Sélection du numéro de programme réservé au signal du magnétoscope  
\* Appuyez sur la touche P ou appropriée (pour le numéro de programme sur lequel le signal vidéo a été mémorisé).

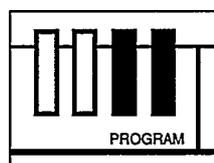
Mode hôtelier (système de protection de la mémoire)  
Cette touche vous permet de verrouiller un niveau de volume maximum et empêche le déclenchement par inadvertance de la procédure de réglage d'installation. Elle permet également de verrouiller électriquement la clé de mémorisation.



Verrouillage  
\* Sélectionnez le numéro de programme 38 à l'aide des touches PROGRAM y ou M.  
\* Sélectionnez le volume maximum que vous souhaitez mémoriser à l'aide des touches VOLUME ou



\* Si vous appuyez simultanément sur les touches STORE ^ O et PROGRAM K: le verrouillage électronique de la touche de réglage du volume maximum et de la touche de mémorisation est activé.



Déverrouillage  
\* Sélectionnez le numéro de programme 38 à l'aide des touches PROGRAM -v ou jék.



\* Appuyez simultanément sur la touche STORE O et sur la touche CONTROL K.  
La fonction de mémorisation et le réglage du volume maximum sont déverrouillés.

m

lÜB

itt  
^ STORE

itr  
CONTROL

II  
PROGRAM

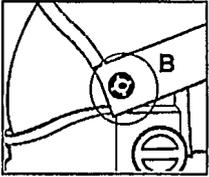
itt  
^ STORE

## Généralités

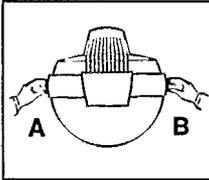
### Retrait de la visière

**IMPORTANT** : Procédez avec soin pendant cette manipulation, car vous pourriez endommager la visière.

(Si vous souhaitez nettoyer la visière, consultez le chapitre "Généralités").



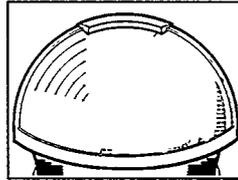
1- Dévissez la vis située sur le bouton 'B' de la visière.



2- Tirez le bouton 'B' de la visière

3- Tournez et tirez le bouton 'A' de la visière.

4- Enlevez la visière.



### Nettoyage de l'écran

\* Il est possible de nettoyer l'écran du téléviseur avec une peau de chamois légèrement humide.

N'employez jamais de produits de nettoyage caustiques.

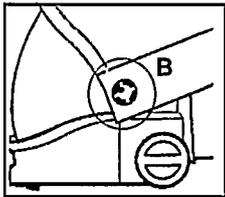
### Nettoyage de la visière

\* Il est possible de nettoyer la visière avec une peau de chamois légèrement humide.

N'utilisez jamais de produits de nettoyage caustiques ou à base d'alcool.

N'utilisez aucune matière abrasive, car la visière pourrait être endommagée.

### Remplacement de la visière



1- Enforcez la poignée "A" de la visière.

2- Poussez et tournez.

3- Enforcez la poignée "B" de la visière.

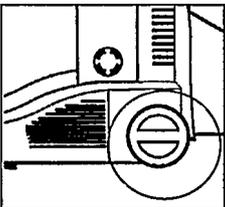
4- Assurez-vous qu'elle est dans la bonne position.

5- Tournez la vis située dans la poignée "B" de la visière.

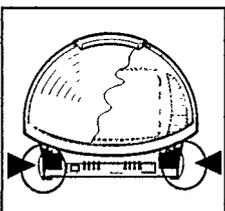
### Réglage de l'angle du téléviseur

\* Pour obtenir un champ de vision parfait, vous pouvez régler l'angle du téléviseur en tournant les deux roues situées sur les côtés du téléviseur.

Le réglage ne vous permet qu'une position vers le haut et vers le bas.



\* Tournez les deux roues vers le haut pour augmenter l'angle du téléviseur.



\* Tournez les deux roues vers le bas pour diminuer l'angle du téléviseur.

### Indication d'anomalies de fonctionnement

**IMPORTANT** : n'essayez jamais de réparer votre téléviseur vous-même: consultez un technicien qualifié.

\* Si le téléviseur n'offre pas la qualité de son ou d'image désirée après la mise en marche, vérifiez que :

- l'antenne est branchée correctement
- toutes les commandes ou touches sont en position correcte
- l'émetteur TV n'a pas clos ses programmes.
- le son est bien en circuit (et non 'en sourdine').

Arrêtez le téléviseur si :

- le voyant ROUGE situé sous l'écran clignote sans arrêt
- une ligne blanche très lumineuse remplace l'image.











# PHILIPS



- (GB) IDENTITY CARD** This card, together with the terms of guarantee (to be provided by your dealer), forms the full certificate of guarantee for this appliance
- (D) GERATE-KENNKARTE** Diese Karte ist, zusammen mit den Garantiebestimmungen, die Ihr Händler Ihnen aushandigt, Ihr Garantieschein für dieses Gerät.
- (F) CARTE D'IDENTIFICATION** Associée aux conditions de garantie (qui vous sont remises par le revendeur), cette carte constitue le certificat de garantie de cet appareil
- (NL) IDENTIFICATIEKAART** Deze kaart vormt, samen met de garantievoorwaarden (welke door uw dealer verstrekt worden), het garantiebewijs voor dit apparaat
- (I) CARTA D'IDENTIFICAZIONE** Questa cartolina rappresenta insieme alle condizioni di garanzia (da consegnare dal vostro rivenditore) il documento di garanzia per questo apparecchio
- (E) TARJETA DE IDENTIFICACIÓN** La garantía de este aparato se compone de esta tarjeta y de las condiciones de garantía que le entregará su concesionario.
- (P) CARTÃO DE IDENTIFICAÇÃO** Este cartão, em conjunto com as condições de garantia em vigor (explicadas pelo seu vendedor) constituem o certificado de garantia do seu aparelho
- (DK) I.D. KORT** Dette kort, udfyldt af Deres forhandler, er tilstrækkelig garantidokumentation for dette apparat
- (N) IDENTIFIKASJOKORT** Dette kort, sammen med garantibetingelsene (som De får av forhandleren) utgjør garantibeviset for dette apparat.
- (S) IDENTIFIERINGSKORT** Detta kort tillsammans med garantivilkoren, som Du får av radiohandlaren, utgör ett fullständigt garantibevis för denna produkt
- (SF) TUNNISTUSKORTTI** Tämän laitteen takuutodistus muodostuu tasta kortista ja takuehdoista (jälleenmyyjä antaa mukaan)
- (GR) ΔΕΛΤΙΟ ΤΑΥΤΟΘΤΑΣ** Η καρτέλα αυτή μαζί με τους όρους εγγύησης (που θα προμηθευθείτε από το κατάστημα που αγοράσατε την συσκευή) αποτελούν το πλήρες π αποδεικτικό εγγύησης της συσκευής σας

